



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Trabajo Fin de Grado

**LA DIVERSIDAD
LINGÜÍSTICA EN NIGERIA:
HAUSA, IBO Y YORUBA**

Alumno/a: Raquel Lendínez Escobedo

Tutor/a: Prof. D. Ventura Salazar García
Dpto.: Filología Española

Julio, 2021

ÍNDICE

Contenido

1. PRESENTACIÓN DEL TFG	3
2. ABSTRACT	4
3. PALABRAS CLAVE	4
4. KEY WORDS	5
5. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN	5
6. METODOLOGÍA	5
7. INTRODUCCIÓN	6
7.1. LOCALIZACIÓN DE NIGERIA.....	6
7.2. ASPECTOS RELEVANTES DE SU HISTORIA.....	7
8. LENGUAS VERNACULAS	8
8.1. HAUSA	9
8.2. IBO	13
8.3. YORUBA	16
9. PRESENCIA DEL INGLÉS EN NIGERIA Y VARIEDADES DE CONTACTO	20
10. INGLÉS NIGERIANO FRENTE AL INGÉS ESTÁNDAR	21
11. CONCLUSIÓN	23
12. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	24

1. PRESENTACIÓN DEL TFG

En este TFG se hace una investigación leve sobre Nigeria. En primer lugar, se hace una breve introducción en la que se presenta Nigeria y se hace una exposición de su localización geográfica. Además, se hace referencia a sus producciones y a sus relaciones con otros países. En segundo lugar, este TFG trata con los eventos históricos más relevantes del país, destacando la Guerra de Biafra y su repercusión.

Terminando con la breve introducción del lugar en el que se centra la investigación, se pasa a hablar sobre las lenguas vernáculas. A modo introductorio, se define que es una lengua vernácula y se expone el nombre de las más importantes de origen nigeriano, es decir, el ibo, hausa y yoruba. Una vez finalizado esta parte, se le dedica unos párrafos a cada una de las lenguas vernáculas nigerianas. Cuando se hace referencia a ellas, se tratan aspectos como su origen, su escritura, léxico, gramática e incluso su situación actual en el país. Además también se le dedica un espacio en el cual se habla de su relación e influencia con el inglés.

Tras ello, se pasa a hablar sobre el inglés nigeriano y sus variedades de contacto, las cuáles son el ibo, el hausa y el yoruba. En este punto, se hace referencia al inglés nigeriano, como ha surgido y la influencia de la colonización británica. Es importante resaltar que el inglés del que se habla no es otro que el inglés pidgin nigeriano, el cual ha surgido de la relación entre el inglés y la cultura nigeriana. En lo que respecta a sus variedades de contacto, tienen un espacio destinado a hablar como se han ido mezclando poco a poco esas lenguas indígenas con el inglés y como ha sido influenciadas por la lengua más poderosa.

Finalmente, dentro de esta investigación, se toman como puntos de interés el inglés estándar frente al inglés nigeriano. Principalmente se habla del origen del inglés nigeriano, como se introdujo y donde tiene mayor presencia. Además, se hace referencia a sus características léxicas y fonológicas en las que se aprecia las diferencias con el inglés estándar.

2. ABSTRACT

This TFG is a brief investigation about Nigeria. Firstly, there is a short introduction in which Nigeria is presented and there is an exposition about his location. Moreover, there is a reference to its production and its international relations. Secondly, this investigation deals with its more relevant historical events as it is Biafra War.

After that, the investigation focuses on vernacular languages. As an introduction, it is defined what is a vernacular language and it is exposed the most important ones, it means, Igbo, Yoruba and Hausa. Then, there are some paragraphs which speak about each of the vernacular languages. Referring to them, it is explained their origins, their uses, lexis, grammars and so on. In addition, there is a space destined to their relation with English language.

After that, there are two important parts inside this TFG. One it is about Nigerian English and its variety of contact, which are Hausa, Ibo and Yoruba. In this point, there is a reference to the Nigerian English, as how it has been developed and the influence of the British colonies. It is important to outline that the English which is spoken in Nigeria is not the British English, but the Nigerian English Pidgin, which has surged due to the relation between the English and the Nigerian culture. Focusing on the variety of contact, there is information about how vernacular languages have been mixing with English and how English has influenced on them.

Finally, there is especial interest on speaking about the Nigerian English Pidgin and the British English. Mainly, it is spoken about its origin, how it was introduced and where is spoken. Furthermore, there is a reference to its lexical and phonological features which make the difference between both types of English.

3. PALABRAS CLAVE

- Nigeria
- Lenguas vernáculas africanas
- Inglés pidgin nigeriano
- Contacto lingüístico

4. KEY WORDS

- Nigeria
- African vernacular languages
- Nigerian English Pidgin
- Linguistic contact

5. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

- Conocer tanto la localización geográfica de Nigeria como la base de sus riquezas.
- Estudiar los diferentes eventos históricos vividos por el país y sus consecuencias.
- Saber el significado de las lenguas vernáculas e investigar sobre sus orígenes.
- Indagar en las diferentes lenguas vernáculas y analizar sus características más importantes.
- Investigar sobre los usos de las distintas lenguas dentro del sistema educativo.
- Comparar las lenguas hausa, yoruba e ibo con el inglés nigeriano.
- Realizar una comparación entre el inglés pidgin nigeriano y el inglés estándar.
- Investigar sobre los usos de las distintas lenguas dentro del sistema educativo.
- Conocer sus usos y estado en la actualidad.

6. METODOLOGÍA

La metodología de este trabajo ha estado basada en la investigación acerca de donde se encuentra Nigeria, sus producciones y sus riquezas. Tras ello, la investigación se centra en el punto clave de este trabajo, es decir, las lenguas vernáculas, hablando de las tres y destacando sus áreas más importantes. Finalmente, la investigación destina una parte a dos puntos de especial interés tales como son el inglés estándar, las variedades de contacto y el inglés nigeriano.

En el proceso de investigación, primeramente se ha buscado información general sobre Nigeria y después se ha ido indagando en los aspectos previamente nombrados. Para realizar dicho trabajo, se ha hecho necesaria la búsqueda de libros acerca de las lenguas vernáculas y de Nigeria.

Una vez expuesto los puntos relevantes de este trabajo, se ha realizado el resumen y los objetivos de este TFG. Como conclusión, se ha hecho un apartado en el que se habla de las conclusiones alcanzadas y de los resultados obtenidos a raíz de esta investigación.

7. INTRODUCCIÓN

7.1. LOCALIZACIÓN DE NIGERIA

La República Federal de Nigeria, mayormente conocida como Nigeria, es un país que se encuentra en el occidente de África, en el área de Golfo de Guinea. Tiene una superficie de 923.768 km² que se extiende colindando por el norte con Níger, al este con Camerún, al oeste con Benín y al nordeste con Chad. Actualmente, su capital es Abuya, aunque anteriormente fue Lagos. Para conocerlo en profundidad es de buen interés destacar otras ciudades de alta densidad demográfica tales como la propia Lagos, Port Harcourt, Kano, Ibadán o Kaduna. Por ende, es importante destacar el número de habitantes del país, el cuál ronda 206 millones.

El país en el que se centra esta investigación es considerado como *El Gigante de África*. Además de esta alta densidad de población, hay que tener en cuenta su diversidad interna, que obliga a considerar Nigeria como un Estado Multinacional. En él residen al menos 250 grupos étnicos diferentes, los cuales propician la existencia de un número elevado de lenguas habladas, además de la correspondiente variedad de culturas.

En lo que respecta a su economía, Nigeria es un país con recursos naturales tales como el betún, el estaño, el gas natural, el carbón y el petróleo entre muchos otros. Gracias a todos esos recursos, el empleo se basa mayoritariamente en la agricultura, ganadería y pesca. Estas áreas son las que mayor demanda laboral producen. A parte de esos trabajos, también existen otros empleos enfocados en los servicios públicos como hoteles, transportes o restaurantes. Estos empleos también generan oferta de trabajos aunque su demanda es menor.

Gracias a su gran potencial basado en recursos naturales, Nigeria cuenta con excelentes oportunidades en lo que a relaciones con el exterior se refiere. España, es uno de los países interesados en establecer sus empresas en la zona nigeriana. Esto supone una gran riqueza para el país puesto que estos intereses mejoran su riqueza.

Una vez conocida su localización geográfica, es oportuno investigar sobre eventos históricos importantes de Nigeria con el fin de obtener una imagen más detallada del lugar. De esta misma forma, se pretende conseguir una idea global del país con la intención de conocer nociones relevantes para este TFG.

7.2. ASPECTOS RELEVANTES DE SU HISTORIA

Entre los múltiples eventos históricos que ocurrieron en Nigeria, se destacan especialmente aquellos que causaron un cambio valioso dentro del país, tanto en áreas concernientes a la economía, educación, cultura, como aspectos gubernamentales y conflictos interiores.

Es por esta razón que se hace necesario resaltar la Guerra Civil de Biafra, la República de Biafra y la Independencia. A principios del siglo XX la población europea deseaba fuertemente colonizar África. Debido a ello, los británicos se establecieron en Nigeria para explotar la zona, es decir, sus recursos naturales, además de hacer uso de su petróleo. Sin embargo, en el año 1960 los británicos decidieron marcharse y eso supuso la independencia de Nigeria, llamándose esta la República Federal de Nigeria.

Esta república quedó dividida entre los grandes grupos étnicos que existían en el país, los hausas quienes estaban establecidos en el norte del país, los yorubas que pertenecían al suroeste y los ibos quienes estaban al este, siendo estos últimos quienes declararon la guerra de Biafra.

Dos años después de que los británicos abandonasen Nigeria, empezó a notarse los enfrentamientos entre los grupos étnicos, resultando en un golpe de Estado llevado a cabo por los ibos. Sin embargo, este suceso no tuvo transcendencia y fue reprimido. Como resultado de este evento, los hausas ofendidos, decidieron realizar otro golpe de Estado el cual triunfó.

Guerra Civil de Biafra tuvo su inicio el 30 de Mayo de 1967 dirigida por Odumegwu Ojukwu, quien era un coronel perteneciente a la etnia de los ibos. Algunas de las causas de esta guerra eran de carácter económico, ideológico, político y religioso. Esta guerra fue el resultado de conflictos políticos del país. El 6 de julio, los norteños avanzaron hacia el sur, pero días después las tropas del sur, viendo que habían perdido Biafra, contraatacaron. Los

nigerianos se asentaron en Biafra y tomaron algunas ciudades como Bonny. Sin embargo, los nigerianos sufrieron una emboscada, llamada la *Emboscada de Abagana*, en la cual miles de nigerianos perdieron la vida.

Tras este evento histórico, los norteños se dedicaron a realizar un asedio y rodear los territorios de Biafra. Como resultado de ello, se produjo una gran hambruna y cantidad de muertes. A pesar de las dificultades, los norteños recibieron una ayuda proveniente de Portugal y España. Sin embargo esa ayuda no cumplió los objetivos establecidos.

Por su parte, los biafreños decidieron realizar un ataque el cual supuso la supervivencia de la república. Tras ello, tuvo lugar el último ataque ofensivo de mano de los nigerianos el cual supuso la rendición de Biafra. Este ataque, llamado *Viento de Cola*, se basaba en la división de Biafra en dos partes. Finalmente, en 1970, los biafreños decidieron rendirse, ganando así los norteños la guerra.

8. LENGUAS VERNACULAS

Antes de profundizar sobre las distintas lenguas vernáculas que se encuentran en Nigeria, es necesario tener nociones sobre que son, es decir, su origen y sus usos. Además, en este TFG se hablará de la repercusión que tienen estas lenguas dentro del sistema educativo nigeriano y como se aplican a la comunicación diaria. Tras ello, se pasará a conocer su convivencia con el inglés.

Se conocen como lenguas vernáculas aquellas que además de tener palabras y lenguaje en común, comparten el mismo objetivo, es decir, completar una comunicación. En cuanto a su origen, es conveniente decir que nacieron gracias a la convivencia de diferentes culturas influenciándose unas a otras. A diferencia de los distintos dialectos nigerianos que podemos encontrar en la zona, las lenguas vernáculas tienen un uso cotidiano y ordinario, mientras que los dialectos varían según las zonas geográficas e incluso la clase social que lo hable.

El hausa, ibo y yoruba son las lenguas vernáculas nigerianas principales. Sin embargo, el inglés es la lengua oficial. A diferencia del inglés, las lenguas vernáculas son habladas mayoritariamente en sus respectivas tribus. No obstante, gracias al sistema educativo que se implantó en los 80, y especialmente a la Ley de Educación de Nigeria, los estudiantes deben

aprender otra lengua vernácula aparte de la suya propia, además de aprender el idioma oficial, es decir, el inglés.

Profundizando en el sistema educativo nigeriano, se debe saber que es conocido entre la población como el *Sistema seis-tres-tres-cuatro*. Esto se debe a que el alumno comienza con una etapa de primaria de seis años de duración, y tras ello, dos ciclos divididos en tres años cada uno referentes a la enseñanza secundaria. Por último, el alumno finaliza el sistema educativo con acceso a la universidad de una duración de cuatro años. Con este sistema educativo, se les ofrece a los estudiantes tanto estudios académicos como prácticas que son realmente importantes de cara al ámbito laboral.

Es de vital importancia destacar el hecho de que las universidades públicas nigerianas son totalmente gratuitas y eso posibilita que puedan acceder a ellas mayor número de estudiantes. Por lo contrario, están las universidades estatales, que a diferencia de las públicas, los estudiantes que desean estudiar en ellas deben pagar unas tasas. Hablando de las universidades del país, entre las más importantes se encuentran la Universidad de Ibanda, la Universidad de Lagos y la Universidad de Nsukka.

A diferencia de otros sistemas educativos, el sistema nigeriano tiene entre sus objetivos fomentar una economía fuerte a la vez que dinámica, propulsar una sociedad justa e igualitaria y dar oportunidades a toda la sociedad entre otros puntos de interés.

Una vez conocido en que se basa el sistema educativo nigeriano y como está distribuido, es conveniente conocer como las lenguas indígenas forman parte de él. A pesar de que la lengua oficial en Nigeria es el inglés, se han realizado numerosos intentos por incluir las lenguas vernáculas como lenguas francas dentro del sistema educativo. Sin embargo, este hecho no ha tenido éxito.

8.1. HAUSA

En primer lugar se encuentra la lengua hausa. Aunque en Nigeria el idioma oficial es el inglés, el hausa también es hablado en el país, no solo como lengua nacional, sino que también es reconocido como lengua franca. Actualmente, es un idioma que se sigue conservando y es hablado en la actualidad por los habitantes nigerianos.

Entre las 250 lenguas habladas en Nigeria, destaca la lengua hausa, la cual es la predominante en el norte del país. El hausa es un idioma hablado por alrededor de 35 millones de hablantes. Junto a otras dos lenguas mayoritarias, como son el ibo y el yoruba, el hausa es reconocido como lengua nacional. Asimismo, aparte de ser una lengua hablada en las comunidades hausas, también es hablada en zonas como Ibanda, Lagos, Jos y Abuja entre otros. Además, cabe destacar que es una lengua chádica, es decir, es un idioma que pertenece al grupo de las lenguas afroasiáticas.

No obstante, a pesar de formar parte de las lenguas afro-asiáticas, el hausa constituye por sí mismo un grupo. Hablado no solo por los nativos de la etnia correspondiente, sino también por los hablantes de otras lenguas africanas y la denominan *lingua franca*. Se puede observar cómo ésta lengua no sólo es hablada por locales, sino también por comerciantes, inmigrantes e incluso musulmanes de otros países. Se puede decir que es un idioma ampliamente hablado puesto que pertenece al grupo étnico con mayor número de hablantes.

Profundizando en este idioma, el hausa cuenta con una gran variedad de dialectos que se diferencian unos de los otros por su pronunciación, sus formas gramaticales y su vocabulario. Entre sus dialectos más relevantes, se encuentra al norte el Daura, al sur el Zaira y al este el Kano. Además, es importante resaltar el hecho de que cuenta con una gran variedad de palabras cuyo origen es el francés y están influenciadas por el inglés.

Su uso principalmente reside en aspectos gubernamentales, comerciales y educativos, aunque también se puede encontrar en áreas como la radio o periódicos.

La gramática hausa, principalmente está basada en el Kano, es decir, el dialecto más relevante. Esta variedad es de tal importancia que es el tipo de hausa que se encuentra en los diccionarios, en la radio e incluso televisión. Es el hausa estándar. Este dialecto es el estudiado por los gramáticos que analizan el lenguaje. Entre los diferentes gramáticos y lingüistas que estudiaron la lengua hausa, James Frederick Schon es considerado el padre de la misma.

En cuanto a su ortografía, la lengua está basada en el alfabeto latino *boko*, el cual fue instruido por los británicos en 1930, aunque también podemos encontrar caracteres árabes. Por lo que atañe a la lengua hausa en sí misma, se advierten diferencias en lo que respecta a

las consonantes, vocales y clasificación de sustantivos en comparación con la lengua inglesa. En primer lugar, la investigación se centra en el área consonántica. En el caso de esta lengua nigeriana hay 32 consonantes, mientras que en la inglesa existen 24. En segundo lugar, se encuentran las vocales.

Comparando ambas lenguas, se observa que en la lengua hausa existen 10 vocales, dividiéndose en dos grupos. Por un lado están las vocales cortas y por otro lado las correspondientes a las cortas pero en este caso siendo largas. Las vocales cortas de las largas están diferenciadas en la ortografía por un macrón que tienen las vocales largas encima de ellas mismas. Se habla de 10 vocales, aunque en realidad son 5, las cuales son primordiales, además de que coinciden con las vocales españolas: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/.

En el caso de su gramática, especialmente en su morfología, la lengua cuenta tanto con sustantivos como con adjetivos que permiten la distinción entre géneros, al igual que en número. Por lo contrario, no se hace distinción en los casos de las palabras. Por otra parte, se encuentra la morfología verbal. Es de vital importancia resaltar el hecho de que la lengua hausa solo utiliza el verbo para crear el imperativo, mientras que para crear el resto de modos se hace una combinación entre el tiempo y la persona. Así pues, cabe mencionar que el sistema morfológico verbal del idioma está basado en un “sistema de referencias relativas”. Por lo que concierne a su léxico, en este idioma se encuentran numerosos préstamos del árabe.

Con el objetivo de comparar las lenguas indígenas con inglés, ésta investigación se centrará en dos aspectos de cada una de las lenguas. En el caso de este idioma, el hausa, los nombres o sustantivos abstractos y los adjetivos participios derivados de verbos juegan un papel importante.

En primer lugar, los nombres abstractos de esta lengua son sustantivos derivados de otros sustantivos a su vez, e incluso derivados de adjetivos. Esto se debe a unos sufijos de la lengua nigeriana, los cuales son –ci, - ta y –taka. Estos sustantivos abstractos tienen como objetivo principal hacer referencia al estado de las cosas. Además, cabe destacar que cada uno de ellos corresponde a un género, es por ello que el sufijo –ci es usado para sustantivos de género masculino, mientras que los sufijos –ci y –taka están destinados para los femeninos.

En cuanto a su significado, los tres sufijos no muestran distinción, pero su uso va a estar indicado por la formación léxica de la palabra. Asimismo, en lo que concierne a sus usos, estos sufijos muestran claras diferencias.

Los sustantivos con sufijo –ci son aquellos los cuales están compuestos por tres sílabas. Por ejemplo en el hausa podemos encontrar palabras como *jahilci* cuyo significado es analfabetismo, *la'ifci* que es impotencia o *wawanci* que significa tontería.

En el caso de los sustantivos abstractos cuyo sufijo es –ta, van a estar formados por tres sílabas también aunque se pueden encontrar algunos que estén compuestos por diez sílabas. Entre la variedad de sustantivos, se encuentran *gajarta* significando baja estatura o *kumamanta* cuyo significado es debilidad.

Finalmente, todos aquellos sustantivos que tienen como sufijo –taka, están compuestos por cuatro sílabas. Algunos ejemplos son *samartaka* que es juventud o *abokantaka* que es amistad.

En segundo lugar, este trabajo de investigación se centra en los verbos derivados de adjetivos participios. En la lengua hausa, como en muchas otras lenguas este fenómeno ocurre. La creación de un adjetivo participio a partir de un verbo es un proceso básico en este lenguaje ya que es regular. Cuando en el hausa se quieren formar este tipo de adjetivos participios, la palabra original, es decir, el verbo sufre una adicción de sufijo, el cual es –acce. Este sufijo es de género masculino, pero si se quiere hacer el femenino solo se tiene que cambiar –e por –iya. Por lo tanto, un adjetivo participio derivado de un verbo tendría el siguiente proceso:

Daffa (cocinar) > *daffa*ce > *daffa*ffa > *daffa*ffu

Como se puede apreciar, la última variación del verbo *daffa*, cocinar, acaba en vocal -u. Esta terminación indica que el adjetivo participio es plural.

Por último, cuando se hace referencia a este tipo de adjetivos, también es importante conocer sus usos. Se puede usar en todas aquellas construcciones gramaticales en las que

aparece un adjetivo simple. Como resultado de ello, los adjetivos participios de la lengua hausa pueden funcionar como modificadores pres nominales y postnominales. Por ejemplo: *Shinkafar ba dafaffiya ba ce* (el arroz está sin cocinar).

8.2. IBO

Otra de las lenguas nigerianas más relevantes es el ibo. Es hablada por alrededor de 18 millones de personas del mismo grupo étnico que se encuentran específicamente en Biafra. Una peculiaridad de esta lengua es que pertenece al grupo de lenguas- Volta Níger que es un subgrupo de la familia de lenguas que pertenecen al Niger- Congo. Las lenguas volta-niger son aquellas que pertenecen a la mayor familia lingüística de África y la tercera por extensión gracias al número de hablantes y al número de lenguas que incluye. Entre ellas se encuentran el ibo y el yoruba.

En lo que respecta a la lengua, se debe conocer que como muchas otras, el ibo cuenta con una variedad de dialectos entre los cuales hay diferencias tanto ortográficas como de acento. Entre sus dialectos más conocidos se encuentran el ibo idemili y el ibo delta. Sin embargo, uno de los más aceptados es el ibo central el cual es una mezcla de dos dialectos. En cuanto a su uso, no es una lengua especialmente usada entre la población, ya que los hablantes prefieren usar el inglés para comunicarse.

Como resultado se obtiene una pérdida de la lengua ya que las nuevas generaciones no la hablan y se va perdiendo con el paso del tiempo.

Profundizando en el análisis de la lengua, cabe destacar que es tonal, es decir, es un idioma en el que dependiendo de la fuerza con la que se articula un sonido puede tener diferentes significados. A diferencia de otras lenguas, el ibo cuenta con ocho vocales siendo estas /i/, /ĩ/, /e/, /a/, /o/, /o/, /u/ y /u/.

Para poder escribir ibo, es necesario hacer uso del alfabeto romano. Sin embargo, antes de que se usase ese alfabeto, los hablante utilizaban lo que se llamaba las ortologías, es decir, transcribían los sonidos de las palabras que decían.

Asimismo, el ibo cuenta con diferentes categorías léxicas en las que se incluyen sustantivos, adjetivos, pronombres, numerales, verbos, conjunciones y preposiciones. En

primer lugar, esta investigación se va a centrar en la morfología de la lengua indígena. Todas sus palabras son monosilábicas, lo que quiere decir que están formadas por una sola sílaba. En consecuencia, las palabras suelen estar creadas a través de sufijos. Los sustantivos son una clase de palabra que cuenta con un gran número de significados ya que muchos de ellos sufren polisemia. De esta manera, el ibo es una lengua dinámica. Es de vital importancia resaltar el hecho de que comienzan con la vocal “a”. Además, como peculiaridad de esta lengua, se debe conocer que hay sustantivos que se forman de verbos, aunque no ocurre en todos los casos, ya que algunos se forman a partir de prefijos. Algunos ejemplos en los que se puede apreciar estas características son: *akwa* (llanto), *abu* (canción), *asi* (mentira)...

Igualmente, en la lengua ibo se encuentran sustantivos que se forman a raíz de una reduplicación. Esto ocurre en sustantivos como *akuko* (historia), *ajuju* (pregunta), *aziza* (escoba)...

Es importante destacar que el idioma tan solo tiene una preposición, la cual es *na*. Sus significados varían según el contexto, aunque normalmente suelen significar “en” o “durante”. En el caso de los adjetivos, la lengua cuenta con un grupo ilimitado de esta clase de palabras, pero sus significados se transmiten de forma oral.

Con referencia a los verbos, como ocurre en otras lenguas, este es el grupo más amplio. Aunque es el grupo más importante dentro de la gramática de una lengua, los verbos son de carácter básico, ya que la gran parte de ellos son derivaciones de otras palabras. Finalmente, el ibo es calificado como un idioma básico debido a que la lengua tiene una morfología reducida, aunque gran parte de ella es derivada de verbos.

Analizando su gramática, es esencial destacar el orden de las oraciones. El ibo sigue el mismo patrón básico que la lengua inglesa, es decir, las oraciones están formadas por sujeto, verbo y objetos.

Centrándonos en los verbos, el ibo tiene 21 formas verbales distintas, lo cual es bastante extenso. Las características que definen la forma de un verbo están determinadas por los afijos. Estos afijos están divididos en categorías según el tipo de verbo. Estas categorías se desarrollan a través de los llamados árboles en el análisis de oraciones o de palabras, en este

caso de verbos. En ese análisis se estudian las características del verbo, es decir, si es afirmativo, negativo, imperativo, pregunta...

Al igual que ocurre con los sustantivos, los verbos tienen una amplia variedad de categorías. Estos están clasificados de acuerdo a sus constituyentes tonales y morfológicos. No obstante también se tiene en cuenta su morfología y su comportamiento léxico, pragmático y semántico. Así pues, en la lengua ibo, los verbos pueden estar clasificados en verbos enteros y verbos defectivos. Los verbos completos o también llamados enteros, son aquellos que tienen paradigmas completos y regulares, además de un comportamiento sintáctico predecible. Además, existe la posibilidad de obtener verbos derivados si estos toman afijos para producirse. Por lo contrario, los verbos defectivos tienen un comportamiento sintáctico irregular y esto propicia una subdivisión de verbos. En primer lugar están los verbos llamados *verbibs* que son aquellos que pueden aparecer como verbos en infinitivo o en gerundio. Sintácticamente, este tipo de verbos se combinan con sustantivos, en vez de con adverbios.

En segundo lugar, se encuentran los pre-verbos. Estos, al igual que ocurre con otros verbos, no se pueden utilizar solos, es por eso que deben ir acompañados por otros verbos. Además, estos verbos preceden a los auxiliares que están indicados con *-ba* y a los verbos principales indicados por *-bu*.

Dentro de los verbos defectivos, también se encuentran los verbos modales. Estos verbos tienen como característica principal ser más verbales que los tipos anteriormente explicados. Los verbos modales están divididos en dos tipos: nucleares y perifrásticos. Los verbos nucleares no tienen derivación y tienen complementación nominal, como los verbos auxiliares. Además, indican modalidad y modo. Un ejemplo de estos verbos es:

O gà àla echi (él irá mañana)

En esta oración, el verbo nuclear es *gà*, el cual hace referencia al auxiliar de futuro simple que en inglés estaría indicado por *will*.

En cambio, en los verbos perifrásticos son polisémicos en significado. Entre sus múltiples significados, los más comunes designan habilidad, permiso, posibilidad y predicción. Dentro de este tipo de verbos, la investigación resalta el modal *-nwe ike* que se

traduce a “ser capaz de”. Este modal puede estar seguido por una frase nominal o por un verbo en infinitivo. Un ejemplo de este modal es:

O nwere ike bia (él puede venir)

En este ejemplo, el modal no se traduce como ser capaz de, sino que tiene un significado más bien de permiso.

Concluyendo el análisis del ibo, es importante resaltar el hecho de que en la actualidad la lengua está pasando por una etapa difícil, ya que cada vez es menos usado y existe la posibilidad de su muerte. La causa de su extinción se debe a la envejecida población que tiene la lengua, ya que aparte de ser una población de edad avanzada son hablantes monolingües, por lo tanto la lengua está sufriendo un deterioro cada vez mayor.

No obstante, también se barajan otras causas posibles. Entre ellas es la preferencia por el uso del inglés en Nigeria. Al ser el inglés lengua oficial en el país y estar tan demanda, las lenguas vernáculas pasan a ser idiomas de menor importancia en la comunicación. De hecho, aparte de ser una lengua esencial en la zona, el uso del inglés le da un carácter de importancia y sabiduría a las personas que lo utilizan, es decir, a los hablantes. Es por ello, que se considera una de las causas de la pérdida de la lengua ibo, ya que los hablantes prefieren el uso del inglés para demostrar sus conocimientos. De esta forma, la lengua étnica pasa a segundo lugar.

8.3. YORUBA

La lengua yoruba es un idioma nigeriano que como anteriormente se ha mencionado pertenece a la familia volta-niger. Tuvo su origen entre los diferentes pueblos de etnia yoruba. Es una lengua usada por 22 millones de hablantes en el país. El yoruba es un idioma muy importante ya que aparte de ser hablado por nigerianos en zonas del suroccidental de África, también es usado por esclavos de Brasil y Cuba. Dentro de esta lengua, se pueden encontrar hasta 120 dialectos que derivan de la misma.

Llegó a Nigeria a través de los esclavos. Sin embargo, hoy en día sigue viva gracias a las numerosas investigaciones que se hacen sobre ella, además del esfuerzo por mantener una

lengua viva y evitar su extinción. Como características generales, el yoruba es una lengua difícil de entender y por ello, en algunas ocasiones pueden surgir malinterpretaciones.

Hablando de su escritura, el alfabeto fue creado por monjes de Nigeria. Si se hablase de una clasificación de lenguas, al igual que el hausa y el ibo, el yoruba es una lengua tonal, es decir, según como se pronuncien las diferentes sílabas de una palabra, se crean contrastes fonológicos.

En lo que respecta a su lingüística, el yoruba cuenta con tres estructuras silábicas, las cuales pueden ser: consonante + vocal, vocal sola y silábica nasal. Además, hay que tener en cuenta que cada sílaba puede tener tres tronos, siendo estos: bajo, medio y alto. En cuanto a sus vocales, cabe destacar que tiene siete vocales orales y cinco nasales. Sin embargo, es de vital importancia tener en cuenta que el número de vocales puede variar según los dialectos. Además, en la lengua yoruba no existen los diptongos. Sus sílabas son todas abiertas. Las características peculiares de esta lengua hacen que sea un idioma complicado de estudiar y aprender a usar correctamente.

Profundizando en la gramática de esta lengua, este TFG se va a centrar en los verbos y en los adjetivos. En primer lugar, la lengua yoruba cuenta con verbos monosilábicos que están formados por una consonante y una vocal. Es por ello que todos los verbos que tengan esas características van a estar clasificados como verbos de clase primera. Algunos verbos que pertenecen a este grupo son: *ba* (reunirse), *da* (hacer) y *wo* (ver). Al igual que se encuentran verbos de primera clase, también hay verbos de segunda, de tercera, cuarta y quinta clase. Los verbos de segunda clase mantienen las características de los verbos pertenecientes a primera clase, pero además se le añade una *n*. Por ejemplo *yan* que significa abrir. Después se encuentran los verbos de tercera clase. Estos verbos son especiales puesto que para formarlos se deben unir dos verbos de clase primera. Además, entre ambos verbos se debe de colocar un nombre. Por ejemplo está el verbo *ba-ja* que significa pelear con alguien. *Ba* significa reunirse y *ja* significa luchar. También encontramos el verbo *du-ro* cuyo significado es desistir. Este verbo está formado por *du* que es esforzarse y *ro* que es aliviar o aflojar. Por lo que concierne a los verbos de cuarta clase, es importante decir que se forman uniendo un verbo de clase primera y un sustantivo. En el caso del verbo *bila* que es ceder el paso, se encuentra formado por *bi* que es meter o empujar e *ila* que es abrir. Por último, los verbos de quinta clase son aquellos en los que se combinan verbos de primera, de segunda y de tercera

clase. Por ejemplo está el verbo *da duro* que es prevenir. Está compuesto por el verbo *da* cuyo significado es hacer y el verbo *duro* que significa cesar.

Aparte de esa clasificación, se encuentran otros tipos de verbos que son llamados verbos de posesión. Estos se forman poniendo “ni” y después un verbo. Un ejemplo de este tipo de verbos es *ni-dagiri* que significa alarmarse.

Por otro lado están se encuentran los artículos, los pronombres personales y los pronombres demostrativos. Los artículos se expresan a través de la palabra *okan* que significa uno. Ésta palabra se sitúa después del nombre y es importante resaltar que se puede encontrar escrita en su totalidad o se puede encontrar su abreviación que es *kan*. Un ejemplo es *onkori kan* que significa un hombre.

En el caso de los pronombres personales no se encuentra ninguna característica especial en esta lengua. No obstante, cabe mencionar que sus formas cortas y largas coinciden. En la primera persona del singular encontramos tres posibles formas que son correctas: *emi*, *mo* y *ng*. Sin embargo, en la primera persona del plural la forma es *awa*. En la segunda persona del singular su forma es *iwo* a diferencia de la forma del plural que es *enyin*. Finalmente, se encuentran las terceras personas. En la tercera persona del singular se pueden encontrar las formas *on* y *no*, mientras que la forma del plural puede estar expresada como *awon* o *nwon*.

En el caso de los pronombres demostrativos, la lengua yoruba hace distinción entre número, pero no en género al igual que la lengua inglesa lo hace. Es por ello que *eyiyi*, *eyi* o *yi* son las formas para expresar “esto/a”; *eyini*, *eni*, *ni* o *na* son las **formas** de “eso/a”; *wonyi* significa estos/as y *wonni* significa esos/as.

Asimismo, también es importante dedicar un espacio a los sustantivos, adjetivos y adverbios de esta lengua. En primer lugar se encuentran los sustantivos. Una de las características más destacables de la lengua indígena es su variedad en la formación de sustantivos. Primeramente, un sustantivo se puede formar a raíz de un verbo y del prefijo “i”. Este prefijo nos indica que el sustantivo designa a un colectivo o que es abstracto. Algunos ejemplos de este tipo de formación son: *ife* (amor), *ita* (inteligente).

Segundamente, también se pueden encontrar sustantivos cuya formación sea a partir de un verbo y de un prefijo. A diferencia de la formación explicada previamente, el prefijo es “a” en vez de “i”. Este tipo indica que el sustantivo es concreto. Algunos ejemplos son: *alo* (salida) o *aga* (silla).

Al igual que se pueden formar con un verbo más el prefijo “i” o “a”, también se puede añadir el prefijo “o”. Este prefijo proviene del pronombre personal de tercera persona del singular. Algunos ejemplos de este tipo de sustantivos son: *obi* (padre), *obo* (enfermero/a) y *oka* (anillo).

Aparte de la formación a través de verbos y prefijos, es posible la formación de sustantivos gracias a la combinación de un verbo y un nombre. Esto es lo que ocurre con el sustantivo oportunidad, el cual proviene de *arin-ko*. Arin significa medio y ko reunirse.

Por otro lado, también es posible la formación gracias a la reduplicación de verbos. Sin embargo, en esta formación hay que tener en cuenta que hay distintos tipos. La reduplicación puede ser regular o irregular. La regular se hace duplicando el verbo como por ejemplo ocurre en *fofo*. Fofó significa espuma y el verbo que se utiliza para la reduplicación es el verbo fo cuyo significado es flotar. Otro ejemplo de este tipo es *nini* cuyo significado es propietario. Este sustantivo viene del verbo ni que es poseer. Sin embargo, también está la reduplicación irregular la cual ocurre cuando hay una variación en esta duplicación, que normalmente ocurre en las vocales. Por ejemplo el sustantivo *tito* que es suficiencia viene del verbo to que es ser suficiente. También ocurre en *jija* que es lucha, cuyo verbo es ja que significa luchar.

Aparte de estas formaciones, también existen otras que son importantes a considerar como la formación de sustantivos a partir de otros sustantivos. Algunos ejemplos son *iboji* que significa tumba y proviene de la unión de ibi que es lugar y de oji que es fantasma. Otro ejemplo es *irinajo* que es viaje. Este sustantivo está formado por irin que es camino y ajo que es viaje.

Como se puede apreciar, el yoruba es una lengua vernácula más complicada que el hausa o el ibo. No obstante es una lengua muy completa gramaticalmente e interesante de aprender. Cabe mencionar que entre sus distintos usos, el yoruba es utilizado especialmente en medios

como la radio, televisión, periódicos, administración pública e incluso en el sistema educativo.

9. PRESENCIA DEL INGLÉS EN NIGERIA Y VARIEDADES DE CONTACTO

Teniendo en cuenta que este TFG se centra en la presencia del inglés en Nigeria, es esencial analizar su importancia dentro del sistema educativo nigeriano, además de conocer como convive con el resto de lenguas en el país y su uso.

Debido a la gran variedad étnica de la zona y los distintos eventos históricos que han marcado al país, hay una gran mezcla de culturas y tradiciones diversas. Entre las distintas culturas, se encuentra la inglesa, la cual es la principal gracias a la influencia que ha tenido sobre el pueblo nigeriano. El colonialismo británico ha supuesto una gran influencia en el país, puesto que los británicos fueron los primeros en conquistar África y establecerse en ella. Al comienzo de este evento, las conversaciones entre británicos y los ciudadanos de la zona eran puntuales, pero poco a poco la situación cambió hasta el punto en el que la conversación entre ambas partes era inevitable a la vez que necesaria. Por ello, se empezó a usar un inglés pidgin, el cual facilitaba la conversación entre ambos, es decir, los británicos y los locales. El inglés no solo era usado por los británicos, sino también por los intérpretes africanos que aprendieron el inglés con el objetivo de poder comunicarse más fácilmente.

El gran contacto que tuvo el inglés en África y a su vez en Nigeria, supuso un importante hecho que produjo un cambio en la zona. Tal fue el cambio, que el inglés se convirtió en lengua oficial.

El contacto entre el inglés y las lenguas indígenas resultó en una influencia basada en la comunicación del día a día. La influencia de unas lenguas sobre las otras derivó en una serie de problemas en la comunicación. Uno de los principales problemas es que los hablantes de las lenguas indígenas luchaban y se esforzaban por adquirir las nociones necesarias de la lengua dominante, es decir, el inglés. Por otra parte, se encuentra la influencia del inglés sobre las lenguas vernáculas. Ésta influencia mayormente recae en la gramática y fonología de la lengua inglesa sobre las lenguas nigerianas. Como resultando de las diferencias, surgió lo que se llama “code-switching”, es decir, un intercambio de códigos, en lo que ambas lenguas, por

ejemplo el yoruba y el inglés se encuentran dentro de una misma conversación e intervienen de forma que se crea un intercambio en el discurso.

Los cambios lingüísticos son naturales en una misma lengua, al igual que entre lenguas. No obstante, en algunos casos esos cambios suponen problemas en lo que a las características de un lenguaje se refiere. La interacción, es decir, el contacto entre hablantes de diferentes lenguas puede afectar a su intercambio de información en una comunicación. Según Walters, un investigador, cada idioma tiene su punto de vista en términos sociales y por lo tanto la interacción entre dos o más lenguas es importante para evaluar la comunicación entre los hablantes.

La tipológica lingüística es un factor esencial en el análisis de las lenguas. En el inglés nigeriano se encuentran tres acentos básicos, los cuales son el hausa, yoruba e ibo. Estos acentos son esenciales ya que los tres se han ido influenciando por inglés. En primer lugar, tenemos el hausa inglés, el cual tiene una particularidad y que es su acento es poco distinguible de los acentos sureños. Así como el hausa inglés tiene esta peculiaridad, el ibo y yoruba tiene otras que las diferencian entre ellas mismas. Desde un punto de vista fonológico, las tres lenguas vernáculas tienen distintos niveles fonológicos que varían. Sin embargo, a pesar de que los tres muestran claras señales de variación fonológica, el Hausa es la lengua de la más estudios fonológicos se han encontrado. Analizando esta lengua indígena, se ha llegado a la conclusión de que tiene nueve variaciones fonológicas, entre las que se encuentran /ð/, /θ/, /ʌ/, y /æ/.

Por su parte, las estructuras gramaticales también sufren esas variaciones. El contacto entre las diversas lenguas deriva en formas que se ven influenciadas por escenarios y factores sociales. Como resultado de esa interacción, procesos como el de asimilación, préstamos, analogías e incluso fusiones aparecen.

10. INGLÉS NIGERIANO FRENTE AL INGLÉS ESTÁNDAR.

A pesar de que en Nigeria existen muchas variedades, el inglés, específicamente el inglés pidgin nigeriano es el idioma oficial. Este tipo de inglés es una variedad que ha surgido del contacto de la lengua inglesa con las lenguas maternas de la zona, es decir, proviene de

lenguas criollas. Cabe destacar que gran parte de los posibles usos que tiene esta variedad, tienen sus orígenes en las lenguas maternas, no en el inglés.

El contacto entre el inglés nigeriano y el inglés estándar es una de las claves de su poder. No obstante, ese contacto también puede tener ciertas dificultades. Cuando hablamos del inglés estándar, se tiene que destacar que fue un idioma impuesto por los colonizadores, por lo tanto era la lengua de los poderosos, la cual era una lengua de esclavitud a la que los nigerianos se debían someter.

En sus inicios, el inglés pidgin nigeriano no era muy hablado, pero con el paso del tiempo, su número de hablantes ha ido creciendo y se ha expandido por Nigeria. Particularmente, su mayor uso reside en las zonas petroleras que son las más ricas. Además, aunque es hablado en esas zonas, el inglés pidgin nigeriano es la lengua oficial en el Delta del Níger. Por lo contrario, esta lengua no es usada en las zonas más pobres del país debido a la baja educación existente.

En lo que respecta a sus características léxicas, cuenta con una enorme cantidad de expresiones referentes a saludos. Este es un punto de gran interés puesto que es el resultado de la mezcla que surge entre el idioma y las diferentes culturas que conviven. Además, estas expresiones no han sido lexicalizadas.

Aparte de los saludos, la elipsis tiene un rol muy importante dentro de la gramática de este idioma ya que es bastante frecuente. Los hablantes del inglés pidgin nigeriano tienden a omitir ciertas palabras cuando realizan oraciones. Asimismo, hacen uso de los recortes eliminando partes de una palabra. En cuanto al uso de preposiciones, se ha analizado los distintos usos que pueden tener. Existe el caso de la preposición “a”, la cual es una preposición muy usada en la lengua inglesa. Sin embargo, en el inglés pidgin nigeriano su uso es reducido ya que los hablantes de la lengua tienden a omitirla.

Fonológicamente, el inglés pidgin nigeriano, según Amayo es “el primer papel que trata exclusivamente con los suprasegmentals desde un punto de vista pedagógico”. Además, el hace referencia a dos patrones básicos, refiriéndose al tono “falling- raising”. Como resultado, centrándose en los hablantes del inglés nigeriano, ellos tienden a hacer uso de un tono descendiente en las preguntas que comienzan con lo que se denomina wh-questions y en

las órdenes. Sin embargo, cuando se trata de preguntas basadas en respuestas de si o no, la entonación que utilizan es tono ascendente.

A modo de conclusión, la influencia, sobre todo aquella que ejerce el inglés estándar sobre el inglés nigeriano, tiene aspectos tanto como positivos como negativos. Sin embargo, también se pueden encontrar ciertas áreas en las que no hay efectos derivados de dichas influencias. Es por ello que se puede decir que el lenguaje es una capacidad del ser humano cuyo poder es inmenso pero que a su misma vez es frágil, puesto que se puede ver influenciado por otras lenguas, culturas, contextos, hablantes, usos... Sin embargo, ser frágil no es considerado como una debilidad, sino como un beneficio para el lenguaje ya que todos esos aspectos propician el crecimiento de la lengua y producen sus cambios, es decir, el lenguaje sufre cambios constantes que lo hacen crecer cada día.

11. CONCLUSIÓN

Como conclusión, cabe destacar la gran influencia de los colonizadores británicos sobre Nigeria. Así mismo, no solo influenciaron en el idioma, sino que también ejercieron esa influencia sobre su cultura, religión, ideales y rutinas. Fue una colonización en todo su esplendor.

En lo que concierne a las lenguas vernáculas, es significativa la complejidad de ellas, teniendo entre las mismas muchas diferencias aunque también algunas similitudes. No obstante, hay que mencionar que no solo existen esas tres lenguas indígenas, sino que hay muchísimas más. Este TFG se ha centrado en el Ibo, Hausa y Yoruba puesto que son las más relevantes de Nigeria. Es relevante mencionar que la gramática de las lenguas nigerianas se extiende, pero esta investigación solo se ha centrado en una parte de la inmensa gramática que tiene.

Nigeria es un país complicado de estudiar e investigar tanto por su pasado histórico que ha marcado su desarrollo, como las diferentes lenguas que componen su lengua. A pesar de la dificultad, es un lugar muy interesante para analizar desde el punto de vista lingüístico.

12. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

África Fundación. (2020). *Biafra: 50 años de la guerra que hizo del hambre un arma*. Fundación Sur. Departamento África.

Alfred Burdon, E. (1894). *The Yoruba speaking peoples of the slave coast of West Africa*. London.

Clark, M. (1990). *The tonal system of Igbo*. Publications in African Languages and Linguistics Ser. Gruyter, Inc.

Emenanjo, N. (2015). *A grammar of contemporary Igbo: constituents, features and processes*. M & J Grand Orbit Communications Limited.

Moreno Cabrera, J.C. (2003). *El Universo de las lenguas: clasificación, denominación, situación, tipología, historia y bibliografía de las lenguas*. Madrid: Castalia.

Olufemi Moses, O. (2008). *Development of Igbo Language E-Learning system*. Volume: 9, number: 4, article: 2.

Ozo-Mekuri, N. (2016). *Convergence: English & Nigerian Languages: a festschrift for Munzali A.Jibril*. M & J Grand Orbit Communications Ltd. University of Port Harcourt, Nigeria.

Por fin en África. *Guerra de Biafra (I). El nacimiento de la “injerencia humanitaria”*. <<https://porfinenafrica.com/2011/06/guerra-biafra-injerencia-humanitaria/>> (Consulta: 10 de junio de 2021)

Raymond, H.(1954). *The handbook of language contact*. Wiley –Blackwell.

Santé Abal, J.S. (2017). “Capítulo décimo” en *Nigeria elenco de conflictos*.

W. Schneider, E. (1997). *Englishes around the world: Caribbean, Africa, Asia, Australia*. John Benjamins Publishing Company.